

◎ 関税及び貿易に関する一般協定第六条の実施に関する協定

(略称) ダンピング防止協定

昭和四十二年六月三十日 ジュネーブで作成  
 昭和四十三年七月一日 効力発生  
 昭和四十三年五月十七日 国会承認  
 昭和四十三年五月二十一日 受諾の閣議決定  
 昭和四十三年五月二十一日 受諾書の寄託  
 昭和四十三年六月二十一日 公布及び告示  
 (条約第九号)  
 昭和四十三年七月一日 効力発生

目次

前文

..... 二九三

第一部 ダンピング防止規約

..... 二九三

第一条 ダンピング防止税の賦課

..... 二九三

A ダンピングの決定

..... 二九四

第二条 ダンピングの決定

..... 二九四

B 実質的損害、実質的損害のおそれ及び実質的な遅延の決定

..... 二九六

第三条 損害の決定

..... 二九六

第四条 産業の定義

..... 二九八

ダンピング防止協定

C 調査及び行政上の手続 ..... 二九九

第五条 調査の開始及びその後の調査 ..... 二九九

第六条 証拠 ..... 三〇〇

第七条 価格に関する約束 ..... 三〇二

D ダンピング防止税及び暫定措置 ..... 三〇三

第八条 ダンピング防止税の賦課及び徴収 ..... 三〇三

第九条 ダンピング防止税の期間 ..... 三〇五

第十条 暫定措置 ..... 三〇五

第十一条 遡<sup>そ</sup>及 ..... 三〇六

E 第三国のためのダンピング防止措置 ..... 三〇八

第十二条 防止措置の申請 ..... 三〇八

第二部 最終規定 ..... 三〇九

第十三条 効力発生 ..... 三〇九

第十四条 関係法令及び行政上の手続 ..... 三〇九

第十五条 関係法令及び運用の変更 ..... 三〇九

第十六条 関係法令運用の報告 ..... 三〇九

第十七条 委員会の設置、協定の寄託及び登録 ..... 三一〇

末 文 ..... 三一〇

関税及び貿易に関する一般協定第六条の実施に関する  
協定

この協定の当事国は、  
閣僚が、千九百六十三年五月二十一日に、世界貿易の大幅な  
自由化が望ましいこと及び包括的な貿易交渉である千九百六十  
四年の貿易交渉が関税のみならず非関税障害をも取り扱うべき  
であることを合意したことを考慮し、

ダンピング防止措置が国際貿易にとつて不当な障害となつて  
はならないこと及びダンピングが確立された産業に実質的な損  
害を与え若しくは与えるおそれがあり又は産業の確立を実質的  
に遅延させる場合にのみ当該ダンピングに対してダンピング防  
止税を課することができるとを認め、

ダンピングの事件を十分に審査するための基礎として平衡な  
かつ公開の手續を定めることが望ましいことを考慮し、  
一般協定第六条の規定の実施に一層の画一性及び確実性を与  
えるように、同条の規定を解釈し、及びその適用のための規則  
を詳細に定めることを希望して、  
ここに次のとおり協定する。

第一部 ダンピング防止規約

第一条

ダンピング防止税の賦課は、一般協定第六条に定める条件の  
下においてのみ執られる措置である。次の諸規定は、ダンピン  
グ防止に関する法令に基づいて措置が執られる場合に限り、同  
条の規定の適用を規制する。

AGREEMENT ON IMPLEMENTATION OF ARTICLE VI OF  
THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The parties to this Agreement,

Considering that Ministers on 21 May 1963 agreed that a significant libera-  
lization of world trade was desirable and that the comprehensive trade negotia-  
tions, the 1964 Trade Negotiations, should deal not only with tariffs but also  
with non-tariff barriers,

Recognizing that anti-dumping practices should not constitute an unjusti-  
fiable impediment to international trade and that anti-dumping duties may be  
applied against dumping only if such dumping causes or threatens material injury  
to an established industry or materially retards the establishment of an  
industry;

Considering that it is desirable to provide for equitable and open pro-  
cedures as the basis for a full examination of dumping cases; and

Desiring to interpret the provisions of Article VI of the General Agreement  
and to elaborate rules for their application in order to provide greater uni-  
formity and certainty in their implementation;

Hereto agree as follows:

PART I - ANTI-DUMPING CODE

Article 1

The imposition of an anti-dumping duty is a measure to be taken only under  
the circumstances provided for in Article VI of the General Agreement. The  
following provisions govern the application of this Article, in so far as action  
is taken under anti-dumping legislation or regulations.

## A ダンピングの決定

### 第二条

ダンピングの決定

(a) この規約の適用上、ある国から他の国へ輸出される製品の輸出価格が輸出国における消費に向けられる同種の製品の通常の商取引における比較可能な価格より低い場合には、その製品は、ダンピングされるもの、すなわち、正常の価額より低い価額で他の国の商業に導入されるものとみなす。

(b) この規約において「同種の製品」とは、同一の製品、すなわち、当該製品とすべての点で同じである製品又は、そのような製品がない場合には、すべての点では同じでないが当該製品ときわめて類似した性質を有する他の製品をいうものと解する。

(c) 産品が原産国から直接に輸入されず、中間国から輸入国に輸出される場合には、当該産品が輸出国から輸入国へ販売される価格は、通常、輸出国における比較可能な価格と比較するものとする。もつとも、たとえば、当該産品が単に輸出国において積み替えられる場合、当該産品が輸出国において生産されていない場合又は輸出国に当該産品についての比較可能な価格がない場合には、原産国における価格と比較することができ。

(d) 輸出国の国内市場の通常の商取引において同種の製品の販売が行なわれていない場合又は市場の特殊な状況のためにそのような販売によつては適正な比較を行なうことができない場合には、ダンピングの価格差は、第三国に輸出される同種の製品の比較可能な価格（その輸出の最高価格であつてもよいが、代表的な価格でなければならない。）との比較によら

## A. DETERMINATION OF DUMPING

### Article 2

(a) For the purpose of this Code a product is to be considered as being dumped, i.e. introduced into the commerce of another country at less than its normal value, if the export price of the product exported from one country to another is less than the comparable price, in the ordinary course of trade, for the like product when destined for consumption in the exporting country.

(b) Throughout this Code the term "like product" ("product similaire") shall be interpreted to mean a product which is identical, i.e. alike in all respects to the product under consideration, or in the absence of such a product, another product which, although not alike in all respects, has characteristics closely resembling those of the product under consideration.

(c) In the case where products are not imported directly from the country of origin but are exported to the country of importation from an intermediate country, the price at which the products are sold from the country of export to the country of importation shall normally be compared with the comparable price in the country of export. However, comparison may be made with the price in the country of origin, if, for example, the products are merely trans-shipped through the country of export, or such products are not produced in the country of export, or there is no comparable price for them in the country of export.

(d) When there are no sales of the like product in the ordinary course of trade in the domestic market of the exporting country or when, because of the particular market situation, such sales do not permit a proper comparison, the margins of dumping shall be determined by comparison with a comparable price of the like product when exported to any third country which may be the highest such export price but should be a representative price, or with the cost of production in the country of origin plus a reasonable amount for administrative, selling and any other costs and for profits. As a general rule, the addition for profit shall not exceed the profit normally realized on sales of products of the same general category in the domestic market of the country of origin.

又は原産国における生産費に管理費、販売経費その他の経費及び利潤のための妥当な額を加えたものとの比較により決定するものとする。利潤としての付加額は、原則として、原産国の国内市場において同一の一般的な部類に属する製品の販売によつて通常得られる利潤をこえないものとする。

(e) 輸出価格がない場合又は関係当局<sup>(注)</sup>が輸出者と輸入者若しくは第三者との間の連合若しくは補償取決めのために輸出価格を基準とすることができないと認める場合には、輸出価格は、輸入された産品が独立した買手に最初に再販売される価格に基づいて、又は、当該産品が独立した買手に再販売されないとき若しくは輸入された時の状態で再販売されないときは、当局が決定する合理的な基礎に基づいて、構成することができ。

(f) 輸出価格と輸出国（又は原産国）における国内価格又はこれがないときは一般協定第六条1(b)の規定に基づいて定められる価格との公正な比較を行なうために、これらの二の価格の比較は、商取引の同一の段階（通常の場合には、工場渡し（段階））について、かつ、できる限り同一の時点で行なわれた販売について行なうものとする。販売条件の差異、課税上の差異及び価格の比較に影響を及ぼすその他の差異に對しては、それぞれの場合に應じて妥当な考慮を払わなければならない。(e)に規定する場合には、輸入から再販売までの間に生じた経費（関税及び内国税を含む。）及び利潤に對しても考慮を払わなければならない。

(g) この条の規定は、一般協定附属書Iにおける第六条1に於いての補足規定2の規定を害するものではない。

注 この規約において「当局」とは、適当な上級の当局をい

(e) In cases where there is no export price or where it appears to the authorities concerned that the export price is unreliable because of association or a compensatory arrangement between the exporter and the importer or a third party, the export price may be constructed on the basis of the price at which the imported products are first resold to an independent buyer, or if the products are not resold to an independent buyer, or not resold in the condition as imported, on such reasonable basis as the authorities may determine.

(f) In order to effect a fair comparison between the export price and the domestic price in the exporting country (or the country of origin) or, if applicable, the price established pursuant to the provisions of Article VII(b) of the General Agreement, the two prices shall be compared at the same level of trade, normally at the ex-factory level, and in respect of sales made at as nearly as possible the same time. The allowance shall be made in each case, on its merits, for the differences in conditions and terms of sale, for the differences in taxation, and for the other differences affecting price comparability. In the cases referred to in Article 2(c) allowance for costs, including duties and taxes, incurred between importation and resale, and for profits according, should also be made.

(g) This article is without prejudice to the second Supplementary Provision to paragraph 1 of Article VI in Annex I of the General Agreement.

<sup>1</sup>When in this Code the term "authorities" is used, it shall be interpreted

うものと解する。

## B 実質的な損害、実質的な損害のおそれ及び実質的な遅延の決定

### 第三条 損害（注1）の決定

(a) 損害の決定は、ダンピング輸入が国内産業に対する実質的な損害若しくはそのおそれ又は国内産業の確立の実質的な遅延の明らかに主要な原因であることを関係当局が認めた場合にのみ、行なわれるものとする。当局は、決定を行なうにあつては、一方においてダンピングの影響を、他方において国内産業に不利な影響を与えるその他のすべての要因の全体を考量するものとする。決定は、いかなる場合にも、事実の実証的な認定に基づくものでなければならず、単なる申立て又は仮定の可能性に基づくものであつてはならない。輸入国における新たな産業の確立の遅延に係る場合には、いずれかの産業が近く確立されることの明確な証拠、たとえば、新たな産業の計画がかなり進行した段階に達していること、工場が建設中であること又は機械設備が発注済みであることが示されなければならない。

(b) 損害の評価、すなわち、ダンピング輸入の当該産業に対する影響の評価は、当該産業の状態に関係があるすべての要因、たとえば、売上高、市場占拠率、利潤、価格（関税支払済みの引渡価格が輸入国における通常の商取引における同種の産品の比較可能な価格を下回るか又は上回る場合における価格差を含む）、輸出実績、雇用、ダンピング輸入の量及びその他の輸入の量、国内産業の操業度並びに生産性に関する動向

as meaning authorities at an appropriate, senior level.

## B. DETERMINATION OF MATERIAL INJURY, THREAT OF MATERIAL INJURY AND MATERIAL RETALIATION

### Article 3

#### Determination of Injury

(a) A determination of injury shall be made only when the authorities concerned are satisfied that the dumped imports are demonstrably the principal cause of material injury or of the threat of material injury to a domestic industry or the principal cause of material retardation to the establishment of such an industry. In reaching their decision the authorities shall weigh, on one hand, the effect of the dumping and, on the other hand, all other factors taken together which may be adversely affecting the industry. The determination shall be based on positive findings and on positive evidence. In all cases based on hypothetical possibilities. In the case of retarding the establishment of a new industry in the country of importation, convincing evidence of the forthcoming establishment of an industry must be shown, for example that the plans for a new industry have reached a fairly advanced stage, a factory is being constructed or machinery has been ordered.

(b) The valuation of injury - that is the evaluation of the effects of the dumped imports on the industry in question - shall be based on examination of all factors having a bearing on the state of the industry in question, such as: development and prospects with regard to turnover, market share, profits, prices (including the extent to which the delivered, duty-paid price is lower or higher than the comparable price for the like product prevailing in the course of normal commercial transactions in the importing country), export performance, employment, volume of dumped and other imports, utilization of capacity of domestic industry, and productivity; and restrictive trade practices. No one or several of these factors can necessarily give decisive guidance.

及び見通し並びに制限的な商慣行を検討した結果に基づかなければならない。これらの要因のうち一個又は数個の要因のみでは、必ずしも決定的な判断の基準となることができない。

(c) ダンピング輸入が損害を与えたかどうかを確定するために、個別に又は結合して当該産業に不利な影響を与える他のすべての要因、たとえば、当該製品のダンピングされない輸入の量及び価格、国内生産者相互間の競争並びに他の製品による代替又は消費者の好みの変化に起因する需要の減少を検討するものとする。

(d) ダンピング輸入の影響は、同種の製品の生産を生産工程、生産者の売上げ、利潤等の基準により他の生産と区別することができるとある資料があるときは、同種の製品の国内生産との関連において評価されるものとする。同種の製品の国内生産がこれらの基準で区別されないときは、ダンピング輸入の影響は、必要な情報を入力することができる最も狭い範囲の製品（同種の製品を含む。）の生産を検討することにより評価されるものとする。

(e) 実質的な損害のおそれの決定は、事実に基づくかなければならず、単に申立て、推測又は希薄な可能性に基づくものであってはならない。ダンピングが実質的な損害を与えるような事態を生ずるに至る状況の変化は、明らかに予見され、かつ、急迫したものでなければならぬ。（注2）

(f) ダンピング輸入が実質的な損害を与えるおそれがある事件に関しては、ダンピング防止措置の適用は、特別の注意をもつて検討され、及び決定されなければならない。

注1 この規約において「損害」とは、別段の定めがない限り

(c) In order to establish whether dumped imports have caused injury, all other factors which individually or in combination, may be adversely affecting the industry shall be considered, for example, the volume and prices of dumping imports of the product in question, competition between domestic producers themselves, contraction in demand due to substitution of other products or to changes in consumer tastes.

(d) The effect of the dumped imports shall be assessed in relation to the domestic production of the like product when available data permit the separate identification of production in terms of such criteria as: the production process, the producers' realizations, profits. When the domestic production of the like product has no separate identity in these terms the effect of the dumped imports shall be assessed by the examination of the production of the narrowest group or range of products, which includes the like product, for which the necessary information can be provided.

(e) A determination of threat of material injury shall be based on facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility. The change in circumstances which would create a situation in which the dumping would cause material injury must be clearly foreseen and imminent.

(f) With respect to cases where material injury is threatened by dumped imports, the application of anti-dumping measures shall be studied and decided with special care.

When in this Code the term "injury" is used, it shall, unless otherwise

り、国内産業に対する実質的な損害、国内産業に対する実質的な損害のおそれ又は国内産業の確立の実質的な遅延を意味するものと解する。

注2 非常に近い将来においてダンピング価格による製品の輸入が実質的に増加すると信ずるに足りる確かな理由のあることが一例であるが、これに限らない。

#### 第四条 産業の定義

#### 産業の定義

(a) 損害の決定上、「国内産業」とは、同種の製品の国内生産者の全体又はこれらの生産者のうち当該製品の生産高の合計が当該製品の国内総生産高の主要な部分を占めている生産者をいうものと解する。ただし、

(i) ダンピングされていると申し立てられた製品の輸入者が生産者である場合には、国内産業とは、その他の生産者をいうものと解することができる。

(ii) 例外的な状況においては、一国を当該生産について二以上の競争的市場に分割し、各市場別の生産者を別個の産業とみなすことができる。ただし、各市場内のすべての生産者が輸送費の理由から当該製品の生産の全部若しくはほとんど全部をその市場で販売しており、その国の他のいずれかの場所で生産された当該製品の全部若しくはほとんど全部がその市場で販売されていないこと又はその市場における生産者が当該産業の他の生産者から同程度に孤立する結果をもたらす特別の地域的な販売条件（たとえば、分配の伝統的な形態又は消費者の好み）があることを条件とする。もつとも、このような状況においては、損害の事実の認定は、その市場における当該製品の生産の全部又はほと

specified, be interpreted as covering cause of material injury to a domestic industry, threat of material injury to a domestic industry or material retardation of the establishment of such an industry.

One example, though not an exclusive one, is that there is compelling reason to believe that there will be, in the immediate future, substantially increased importations of the product at dumped prices.

#### Article 4

#### Definition of Industry

(a) In determining injury the term "domestic industry" shall be interpreted as referring to the domestic producers as a whole of the like products or to those of them whose collective output of the products constitutes a major proportion of the total domestic production of those products except that

(1) when producers are importers of the allegedly dumped product the industry may be interpreted as referring to the rest of the producers;

(11) In exceptional circumstances a country may, for the production in question, be divided into two or more competitive markets and the producers within each market regarded as a separate industry, if, because of transport costs, all the producers within such a market sell all or almost all of their production of the product in question in that market, and none, or almost none, of the product in question produced elsewhere in the country is sold in that market or if there exist special regional marketing conditions (for example, traditional patterns of distribution or consumer tastes) which result in an equal degree of isolation of the producers in such a market



- る。全部について損害がある場合にのみ行なうことができる。
- (b) 二以上の国が一個の統一された市場の性格を有する統合の水準に達した場合には、統合された全地域における当該産業は、(a)に規定する産業とみなされる。
- (c) 第三条(d)の規定は、この条について準用されるものとする。

### C 調査及び行政上の手続

#### 第五条 調査の開始及びその後の調査

- (a) 調査は、通常、影響を受けた産業（注）のために行なわれた要請でダンピング及びその結果当該産業に生ずる損害の双方の証拠によつて裏づけられたものに基づいて開始するものとする。関係当局は、特別な状況においてそのような要請を受けないで調査を開始することを決定する場合には、ダンピング及びその結果生ずる損害の双方の証拠があるときにのみ手続を進めるものとする。
- (b) ダンピング及び損害の双方の証拠は、調査の開始の際及びその後において、同時に考慮すべきものである。いかなる場合にも、ダンピング及び損害の双方の証拠は、調査を開始するかどうかを決定する際に、また、その後の調査の過程においても、当局が第十条(d)に規定する輸出者及び輸入者の要請を受理する場合を除き、おそくとも暫定措置が適用される日から、同時に考慮しなければならない。
- (c) ダンピング又は損害のいずれか一方の証拠が当該事件に關する手続の進行を正当とするために十分でないとき関係当局が

from the rest of the industry, provided, however, that injury may be found in such circumstances only if there is injury to all or almost all of the total production of the product in the market as defined.

(b) Where two or more countries have reached such a level of integration that they have the characteristics of a single, unified market, the industry in the entire area of integration shall be taken to be the industry referred to in Article 4(a).

- (c) The provisions of Article 3(d) shall be applicable to this Article.

### C. INVESTIGATION AND ADMINISTRATION PROCEDURES

#### Article 5

#### Initiation and Subsequent Investigation

(a) Investigations shall normally be initiated upon a request on behalf of the industry affected, supported by evidence both of dumping and of injury resulting therefrom for this industry. If in special circumstances the authorities concerned decide to initiate an investigation without having received such a request, they shall proceed only if they have evidence both on dumping and on injury resulting therefrom.

(b) Upon initiation of an investigation and thereafter, the evidence of both dumping and injury should be considered simultaneously. In any event the evidence of both dumping and injury shall be considered simultaneously in the decision whether or not to initiate an investigation, and thereafter, during the course of the investigation, starting on a date not later than the earliest date on which provisional measures may be applied, except in the cases provided for in Article 10(d) in which the authorities accept the request of the exporter and the importer.

(c) An application shall be rejected and an investigation shall be terminated promptly as soon as the authorities concerned are satisfied that there is not sufficient evidence of either dumping or of injury to justify pro-

認めるときは、すみやかに申請を却下し、また、調査を取りやめなければならない。ダンピングの価格差、ダンピングされた現実の若しくは潜在的な輸入の量又は損害が無視することのできるものである場合には、調査は、直ちに取りやめるべきである。

(d) ダンピング防止のための手続は、通関手続を妨げてはならない。

注 第四条の定義による。

## 第六条 証拠

(a) 外国の供給者及び利害関係のある他のすべての者は、ダンピング防止のための当該調査について有用と考えるあらゆる証拠を書面により提出する十分な機会を与えられなければならない。これらの者は、また、正当な理由がある場合には、口頭により証言を行なう権利を有する。

(b) 関係当局は、苦情を申し立てた者、関係があると認められる輸入者及び輸出者並びに当該輸出の政府に対し、それぞれの立場の主張に関係があるすべての情報で、(c)に定めるような秘密のものではなく、かつ、ダンピング防止のための調査において当該当局が使用するものを閲覧し、及びこの情報に基づいてそれぞれの主張を準備する機会を与えなければならない。

(c) いかなる情報も、その性質上（たとえば、その公開が競争者にとつて相当な競争上の利益となるか、又はその公開が情報を提供した者若しくはその者が当該情報を入手した情報源である者に対して相当な悪影響を与えることになるので）秘

ceeding with the case. There should be immediate termination in cases where the margin of dumping or the volume of dumped imports, actual or potential, or the injury is negligible.

(d) An anti-dumping proceeding shall not hinder the procedures of customs clearance.

<sup>1</sup> as defined in Article 4.

## Article 6

### Evidence

(a) The foreign suppliers and all other interested parties shall be given ample opportunity to present in writing all evidence that they consider useful in respect to the anti-dumping investigation in question. They shall also have the right, on justification, to present evidence orally.

(b) The authorities concerned shall provide opportunities for the complainant and the importers and exporters known to be concerned and the governments of the exporting countries, to see all information that is relevant to the presentation of their cases, that is not confidential as defined in paragraph (c) below, and that is used by the authorities in an anti-dumping investigation, and to prepare presentations on the basis of this information.

(c) All information which is by nature confidential (for example, because its disclosure would be of significant competitive advantage to a competitor or because its disclosure would have a significantly adverse effect upon a person supplying the information or upon a person from whom he acquired the information) or which is provided on a confidential basis by parties to an anti-dumping investigation shall be treated as strictly confidential by the authorities concerned who shall not reveal it, without

密であるもの又はダンピング防止のための調査の当事者が秘密として提供したものは、関係当局により厳重に秘密として取り扱われるものとし、当局は、その情報を提供した当事者の明示の許可を得ないでこれを漏らしてはならない。

(d) もつとも、関係当局は、秘密扱いの要請に正当な理由がないと認める場合において、提供者がその情報を公表させず又は一般的な表現若しくは要約された形によるその公開を認めないときは、その情報の正確であることが適当な源から当局に対して十分に立証されない限り、その情報を無視することができる。

(e) 当局は、提供された情報を確認し、又はさらに詳細な情報を手ずするため、必要に応じ、他の国において調査を行なうことができる。ただし、当局が関係企業の同意を得ること及び当該他の国の政府の代表者にその旨を通告し、かつ、その代表者が調査に反対しないことを条件とする。

(f) 権限のある当局は、ダンピング防止のための調査を第五条の規定に基づいて開始することを正当とするために十分な証拠があると認めるときは、その旨を輸出国の代表者並びに関係があると認められる輸出者及び輸入者に通告するものとし、また、公告することができる。

(g) ダンピング防止のための調査において、すべての当事者は、自己の利益の擁護のために十分な機会を与えられるものとする。このため、関係当局は、要請があつたときは、直接の利害関係があるすべての者に対し利害関係の相反する者と会合する機会を与えて、対立する見解の表明及び反論の提示が行なわれるようにしなければならない。その機会を与えるに際しては、秘密保持の必要性及び当事者の便宜を考慮に入れなければならない。いずれの当事者も、会合に出席する義務を

specific permission of the party submitting such information.

(d) However, if the authorities concerned find that a request for confidentiality is not warranted and if the supplier is either unwilling to make the information public or to authorize its disclosure in generalized or summary form, the authorities would be free to disregard such information unless it can be demonstrated to their satisfaction from appropriate sources that the information is correct.

(e) In order to verify information provided or to obtain further details the authorities may carry out investigations in other countries as required, provided they obtain the agreement of the firms concerned and provided they notify the representatives of the government of the country in question and unless the latter object to the investigation.

(f) Once the competent authorities are satisfied that there is sufficient evidence to justify initiating an anti-dumping investigation pursuant to Article 5 representatives of the exporting country and the exporters and importers known to be concerned shall be notified and a public notice may be published.

(g) Throughout the anti-dumping investigation all parties shall have a full opportunity for the defence of their interests. To this end, the authorities concerned shall, on request, provide opportunities for all directly interested parties to meet those parties with adverse interests, so that opposing views may be presented and rebuttal arguments offered. Provision of such opportunities must take account of the need to preserve confidentiality and of the convenience to the parties. There shall be no obligation on any party to attend a meeting and failure to do so shall not be prejudicial to that party's case.

負わないものとし、また、出席しないことは、その当事者の立場を書ししない。

(h) 関係当局は、ダンピング防止税を課し又は課さないことに關するその決定を、その理由及び適用した基準を示して輸出国の代表者及び直接の利害関係がある者に通告するものとし、また、その決定の公表をはむ特別な理由のない限り、これを公表しなければならない。

(i) この条の規定は、当局がすみやかに肯定的若しくは否定的な仮決定を行ない、又はすみやかに暫定措置を適用することを妨げるものではない。利害関係のあるいずれかの者が必要な情報を提供しない場合には、肯定的又は否定的な最終的認定は、知ることができた事実に基づいて行なうことができる。

## 第七条 価格に関する約束

価格に  
する約  
束

(a) 関係当局は、輸出者からダンピングの価格差が除去されるように価格を修正し、又は当該地域に対してダンピング価格による輸出をやめる旨の自発的な約束を受け取った場合において、たとえば、当該産品の輸出者又は潜在的輸出者があまり多数でないため及び（又は）取引の慣行が適切であるため、それが実行可能であるときは、ダンピング防止税又は暫定措置を適用することなく、ダンピング防止のための手続を取りやめることができる。

(b) 関係輸出者が価格を修正すること又は当該産品の輸出をやめることを事件の審査中に約束し、かつ、関係当局がその約束を認めた場合においても、損害の調査は、輸出者が希望するか又は関係当局が決定するときは、完結しなければならない。

(h) The authorities concerned shall notify representatives of the exporting country and the directly interested parties of their decisions regarding imposition or non-imposition of anti-dumping duties, indicating the reasons for such decisions and the criteria applied, and shall, unless there are special reasons against doing so, make public the decisions.

(i) The provisions of this Article shall not preclude the authorities from reaching preliminary determinations, affirmative or negative, or from applying provisional measures expeditiously, in cases in which any interested party withholds the necessary information, a final finding, affirmative or negative, may be made on the basis of the facts available.

## Article 7

### Price Undertakings

(a) Anti-dumping proceedings may be terminated without imposition of anti-dumping duties or provisional measures upon receipt of a voluntary undertaking by the exporters to revise their prices so that the margin of dumping is eliminated or to cease to export to the area in question at dumped prices if the authorities concerned consider this practicable, e.g., if the number of exporters or potential exporters of the product in question is not too great and/or if the trading practices are suitable.

(b) If the exporters concerned undertake during the examination of a case, to revise prices or to cease to export the product in question, and the authorities concerned accept the undertaking, the investigation of injury shall nevertheless be completed if the exporters so desire or the authorities concerned so decide. If a determination of no injury is made, the undertaking given by the exporters shall automatically lapse unless the exporters state that it shall not lapse. The fact that exporters do not offer to give such

い。輸出者の行なつた約束は、損害がない旨の決定が行なわれた場合には、輸出者かその約束を消滅させない旨を表明しない限り、自動的に消滅するものとする。輸出者が調査の期間中に前記の約束を行なうことを申し出ないか又は前記の約束を行なうようにとの調査当局の勧誘を受諾しない事實は、当該事件を考慮する上でなんらの影響をも及ぼさない。もつとも、当局は、そのダンピング輸入が継続する場合には、損害のおそれが実現する可能性が一層大きくなると決めることができる。

## D ダンピング防止税及び暫定措置

### 第八条 ダンピング防止税の賦課及び徴収

(a) ダンピング防止税を課するためのすべての要件が満たされた場合にそれを課するかどうかの決定及び課すべきダンピング防止税の額をダンピングの価格差の全部とするか又はそれより少ないものとするかの決定は、輸入国又は輸入関税地域の当局が行なうものとする。この協定の当事国であるすべての国又は関税地域においてダンピング防止税の賦課が裁量行為であること及び、ダンピングの価格差より少ない額の税が国内産業に対する損害を除去するために十分であるときは、ダンピング防止税がその少ない額のものであることが望ましい。

(b) いずれかの産品についてダンピング防止税を課する場合には、そのダンピング防止税は、すべての輸入源からのその産品の輸入でダンピングされ、かつ、損害を与えていると認定されたものに対して、それぞれの場合について適当な額を無

undertakings during the period of investigation, or do not accept an invitation made by the investigating authorities to do so, shall in no way be prejudicial to the consideration of the case. However, the authorities are of course free to determine that a threat of injury is more likely to be realized if the dumped imports continue.

## D. ANTI-DUMPING DUTIES AND PROVISIONAL MEASURES

### Article 8

#### Imposition and Collection of Anti-Dumping Duties

(a) The decision whether or not to impose an anti-dumping duty in cases where all requirements for the imposition have been fulfilled shall be the full margin of dumping or less, are decisions to be made by the authorities of the importing country or customs territory. It is desirable that the imposition be pervasive in all countries or customs territories parties to this Agreement, and that the duty be less than the margin, if such lesser duty would be adequate to remove the injury to the domestic industry.

(b) When an anti-dumping duty is imposed in respect of any product, such anti-dumping duty shall be levied, in the appropriate amounts in each case, on a non-discriminatory basis on imports of such product from all sources found to be dumped and causing injury. The authorities shall name the supplier or suppliers of the product concerned. If, however, several suppliers from the same country are involved, and it is impracticable to name all these suppliers, the authorities may name the supplying country concerned. If several suppliers from

差別に課するものとする。当局は、当該産品の供給者を指定するものとする。ただし、当局は、同一の国の数人の供給者が関係している場合において、これらのすべての供給者を指定することが実行可能でないときは、当該供給国を指定することができる。当局は、二以上の国の数人の供給者が関係している場合には、すべての関係供給者を指定するか又は、これが実行可能でないときは、すべての関係供給国を指定することができる。

(c) ダンピング防止税の額は、第二条の規定に基づいて定められるダンピングの価格差をこえてはならない。したがって、ダンピング防止税を課した後、徴収された税が実際のダンピングの価格差をこえていると認定した場合には、そのこえている額は、できる限りすみやかに還付するものとする。

(d) 基準価格制度の下においては、次の規則を適用するものとする。ただし、その規則の適用がこの規約の他の規定に合致することを条件とする。

ダンピング防止税は、一又は二以上の国の数人の供給者が関係している場合には、関係国からの当該産品の輸入でダンピングされ、かつ、損害を与えていると認定されたものに課することができる。その税は、輸出価格がこのために設定された基準価格を下回る額に等しいものとし、この基準価格は、正常の競争条件の下にある一又は二以上の供給国における最も低い正常の価格をこえないものとする。既設の基準価格を下回って販売されている産品に関しては、利害関係のある者からの要請があり、かつ、その要請が適切な証拠によつて裏づけられている場合には、個々の事件について、ダンピング防止のための調査が新たに行なわれるものと了解される。徴収されたダンピング防止税

more than one country are involved, the authorities may name either all the suppliers involved, or, if this is impracticable, all the supplying countries involved.

(c) The amount of the anti-dumping duty must not exceed the margin of dumping as established under Article 2. Therefore, if subsequent to the application of the anti-dumping duty it is found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

(d) Within a basic price system the following rules shall apply provided that their application is consistent with the other provisions of this Code:

If several suppliers from one or more countries are involved, anti-dumping duties may be imposed on imports of the product in question found to have been dumped and to be causing injury from the country or countries concerned, the duty being equivalent to the amount by which the export price is less than the basic price established for this purpose, not exceeding the lowest normal price in the supplying country or countries where normal conditions of competition are prevailing. It is understood that for products which are sold below this already established basic price a new anti-dumping investigation shall be carried out in each particular case, when so demanded by the interested parties and the demand is supported by relevant evidence. In cases where no dumping is found, anti-dumping duties collected shall be reimbursed as quickly as possible. Furthermore, if it can be found that the duty so collected exceeds the actual dumping margin, the amount in excess of the margin shall be reimbursed as quickly as possible.

は、ダンピングが存在しないと認定された場合には、できる限りすみやかに還付するものとする。さらに、徴収された税が実際のダンピングの価格差をこえていると認定された場合には、そのこえている額は、できる限りすみやかに還付するものとする。

- (e) ダンピング防止税は、産業が特定の地域、すなわち、第四条(a)(ii)に定義されている市場の生産者をいうものと解される場合には、最終的な消費のためにその地域に仕向けられる当該産品についてのみ確定的に徴収されるものとする。ただし、ダンピング防止税を課する前に輸出者に当該地域においてダンピングをやめる機会を与えることとなつてゐる場合は、この限りでない。この場合において、当該ダンピングをやめることについて適当な保証がすみやかに与えられるときは、ダンピング防止税を課さないものとするが、その保証が与えられないか又は履行されないときは、地域を限定することなくその税を課することができる。

#### 第九条 ダンピング防止税の期間

- (a) ダンピング防止税は、損害を与えているダンピングに対抗するため必要な期間に限り有効なものである。
- (b) 関係当局は、ダンピング防止税の賦課を継続する必要性について、自己の発意に基づき、又は利害関係のある当該産品の供給者若しくは輸入者が再検討が必要であることを実証する情報を提出して要請するときはその要請に基づき、正当な理由がある場合には、再検討を行なうものとする。

#### 第十条 暫定措置

ダンピング防止協定

(e) When the industry has been interpreted as referring to the producers in a certain area, i.e. a market as defined in Article 4(a)(ii), anti-dumping duties shall only be definitively collected on the products in question considered for final consumption to that area, except in cases where the exporter shall, prior to the imposition of anti-dumping duties, be given an opportunity to cease dumping in the area concerned. In such cases, if an adequate assurance to that effect is promptly given, anti-dumping duties shall not be imposed, provided, however, that if the assurance is not given or is not fulfilled, the duties may be imposed without limitation to an area.

#### Article 9

##### Duration of Anti-Dumping Duties

- (a) An anti-dumping duty shall remain in force only as long as it is necessary in order to counteract dumping which is causing injury.
- (b) The authorities concerned shall review the need for the continued imposition of the duty, where warranted, on their own initiative or if interested suppliers or importers of the product so request and submit information substantiating the need for review.

#### Article 10

##### Provisional Measures

暫定措置

- (a) 暫定措置は、ダンピングが存在する旨の仮決定が行なわれており、かつ、損害の十分な証拠がある場合にのみ執ることができる。
- (b) 暫定措置は、暫定的な税又は、一層望ましいものとして、供託若しくは担保による保証の形をとることができ、その税又は保証の額は、暫定的に推定されたダンピングの価格差をこえない範囲で暫定的に推定されたダンピング防止税の額に等しいものとする。評価差止めは、通常の関税及び推定されたダンピング防止税の額が示され、かつ、その評価差止めが他の暫定措置と同一の条件に従う限り、妥当な暫定措置である。
- (c) 関係当局は、暫定措置の適用に関するその決定を、その理由及び適用した基準を示して輸出国の代表者及び直接の利害関係がある者に通報するものとし、また、その決定の公表をはばむ特別な理由のない限り、これを公表しなければならぬ。
- (d) 暫定措置の適用は、できる限り短い期間に限らなければならない。すなわち、暫定措置は、三箇月（輸出者及び輸入者からの要請により関係当局が決定する場合には、六箇月）をこえる期間について適用してはならない。
- (e) 暫定措置の適用に際しては、第八条中の関連する規定を準用するものとする。

第十一条 遡及

ダンピング防止税又は暫定措置は、それぞれ第八条(a)又は第十条(a)の規定に従う決定が効力を生じた後に消費のために輸入

(a) Provisional measures may be taken only when a preliminary decision has been taken that there is dumping and when there is sufficient evidence of injury.

(b) Provisional measures may take the form of a provisional duty or, preferably, a security - by deposit or bond - equal to the amount of the anti-dumping duty provisionally estimated, being not greater than the provisionally estimated margin of dumping. Withholding of appraisement is an appropriate provisional measure provided that the normal duty and the estimated amount of the anti-dumping duty be indicated and as long as the withholding of appraisement is subject to the same conditions as other provisional measures.

(c) The authorities concerned shall inform representatives of the exporting country and the directly interested parties of their decisions regarding imposition of provisional measures indicating the reasons for such decisions and the criteria applied, and shall, unless there are special reasons against doing so, make public such decisions.

(d) The imposition of provisional measures shall be limited to as short a period as possible. More specifically, provisional measures shall not be imposed for a period longer than three months or, on decision of the authorities concerned upon request by the exporter and the importer, six months.

(e) The relevant provisions of Article 8 shall be followed in the application of provisional measures.

Article 11

Retrospectively

Anti-dumping duties and provisional measures shall only be applied to products which enter for consumption after the time when the decision taken under Articles 8(a) and 10(a), respectively, enters into force, except that in



される産品に対してのみ適用するものとする。ただし、  
(i) 実質的な損害（実質的な損害のおそれ及び産業の確立の実質的な遅延を除く。）の決定が行なわれる場合又は暫定措置が暫定的な税であつて、かつ、その適用期間中に行なわれたダンピング輸入がその暫定措置がなかつたならば実質的な損害を与えたと思われる場合には、暫定措置が適用されていた期間についてダンピング防止税を遡及して課することができ

る。  
最終決定において定められたダンピング防止税が暫定的に支払われた税より高い場合には、その差額を徴収してはならない。最終決定において定められた税が暫定的に支払われた税又は保証のための推定された額より低い場合には、場合により、その差額を還付するか又はダンピング防止税を再算定するものとする。

(ii) ダンピングの事件の開始前に生じた理由でダンピングの問題と関係のないものに基いて当該産品についての評価が停止されている場合には、ダンピング防止税は、苦情が提出された日前百二十日をこえない日まで遡及して課することができ

る。  
(iii) ダンピングされた当該産品について、当局が

(a) 実質的な損害を与えたダンピングの事実が過去に存在し、又は当該輸出者がダンピングを行なつてゐること及びそのダンピングが実質的な損害を与へることを当該輸入者が知つてゐたか若しくは知つてゐたはずであり、かつ、  
(b) 突発的なダンピング（比較的短期間における産品の大量のダンピング輸入）が、その再発を防止するためにその輸入についてダンピング防止税を遡及して課する必要があると認められる程度に、実質的な損害を与えてゐる

cases:  
(1) Where a determination of material injury (but not of a threat of material injury, or of a material retardation of the establishment of an industry) is made or where the provisional measures consist of provisional duties and the dumped imports carried out during the period of their application would, in the absence of those provisional measures, have caused material injury, anti-dumping duties may be levied retroactively for the period for which provisional measures, if any, have been applied.  
If the anti-dumping duty fixed in the final decision is higher than the provisionally paid duty, the difference shall not be collected. If the duty fixed in the final decision is lower than the provisionally paid duty or the amount estimated for the purposes of the security, the difference shall be reimbursed or the duty recalculated, as the case may be.

(11) Where appraisement is suspended for the product in question for reasons which arose before the initiation of the dumping claim and which are unrelated to the question of dumping, retroactive assessment of anti-dumping duties may extend back to a period not more than 120 days before the submission of the complaint.

(11a) Where for the dumped product in question the authorities determine

(a) either that there is a history of dumping which caused material injury or that the importer was, or should have been, aware that the exporter practises dumping and that such dumping would cause material injury, and

(b) that the material injury is caused by sporadic dumping (massive dumped imports of a product in a relatively short period) to such an extent that, in order to preclude its recurring, it appears necessary to assess an anti-dumping duty retroactively on those imports,

と決定する場合には、ダンピング防止税は、暫定措置が適用された日前九十日をこえない日以後消費のために輸入された産品について課することができる。

## E 第三国のためのダンピング防止措置

### 第十二条

- (a) 第三国のためのダンピング防止措置の申請は、措置を必要とする当該第三国の当局が行なうものとする。
- (b) その申請は、輸入がダンピングされていることを示す価格についての情報及び申し立てられたダンピングが当該第三国の関係国内産業に対し損害を与えていることを示す詳細な情報によつて裏づけられなければならない。当該第三国の政府は、輸入国の当局が必要とする他の情報を入手することができるように、その当局にあらゆる援助を与えるものとする。
- (c) 当該輸入国の当局は、前記の申請を考慮する際に、申し立てられたダンピングが当該第三国の関係産業全体に与える影響を考慮するものとする。すなわち、損害は、申し立てられたダンピングがその産業の当該輸入国向けの輸出に与える影響との関連のみにおいて評価してはならず、また、そのダンピングがその産業の全輸出に与える影響との関連のみにおいても評価してはならない。
- (d) 当該事件について手続を進めるかどうかの決定は、当該輸入国が行なうものとする。当該輸入国が措置を執る用意があると決定する場合には、その措置について締約国団の承認を求めるための締約国団に対する申請は、当該輸入国が行なうものとする。

the duty may be assessed on products which were entered for consumption not more than 90 days prior to the date of application of provisional measures.

## E. ANTI-DUMPING ACTION ON BEHALF OF A THIRD COUNTRY

### Article 12

- (a) An application for anti-dumping action on behalf of a third country shall be made by the authorities of the third country requesting action.
- (b) Such an application shall be supported by price information to show that the imports are being dumped and by detailed information to show that the alleged dumping is causing injury to the domestic industry concerned in the third country. The government of the third country shall afford all assistance to the authorities of the importing country to obtain any further information which the latter may require.
- (c) The authorities of the importing country in considering such an application shall consider the effects of the alleged dumping on the industry concerned as a whole in the third country; that is to say the injury shall not be assessed in relation only to the effect of the alleged dumping on the industry's exports to the importing country or even on the industry's total exports.
- (d) The decision whether or not to proceed with a case shall rest with the importing country. If the importing country decides that it is prepared to take action, the initiation of the approach to the CONTRACTING PARTIES seeking their approval for such action shall rest with the importing country.

## 第二部 最終規定

### 第十三条

効力発生

この協定は、一般協定の締約国及び欧州経済共同体により署名その他によつて受諾されるため、開放される。この協定は、千九百六十八年七月一日までにこれを受諾した各当事国については、同日に効力を生ずる。この協定は、同日後にこれを受諾する各当事国については、その受諾の日に効力を生ずる。

### 第十四条

関係法令  
及び行政  
上の手続

この協定の各当事国は、その法令及び行政上の手続がこのダンピング防止規約の規定に従うことをその当事国についてこの協定が効力を生ずる日以前に確保するために、すべての必要な一般的又は個別的措置を執るものとする。

### 第十五条

関係法令  
及び運用  
の変更

この協定の各当事国は、そのダンピング防止に関する法令及びその運用におけるすべての変更について、一般協定の締約国団に通報するものとする。

### 第十六条

関係法令

この協定の各当事国は、そのダンピング防止に関する法令の

## PART II - FINAL PROVISIONS

### Article 13

This Agreement shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties to the General Agreement and by the European Economic Community. The Agreement shall enter into force on 1 July 1968 for each party which has accepted it by that date. For each party accepting the Agreement after that date, it shall enter into force upon acceptance.

### Article 14

Each party to this Agreement shall take all necessary steps, of a general or particular character, to ensure, not later than the date of the entry into force of the Agreement, for it, the conformity of its laws, regulations and administrative procedures with the provisions of the Anti-Dumping Code.

### Article 15

Each party to this Agreement shall inform the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement of any changes in its anti-dumping laws and regulations and in the administration of such laws and regulations.

### Article 16

Each party to this Agreement shall report to the CONTRACTING PARTIES annually on the administration of its anti-dumping laws and regulations, giving

運用の報告

運用について、ダンピング防止税が確定的に課された事件の概略を附して毎年締約国団に報告するものとする。

# 第十七条

委員会の設置

この協定の当事国は、締約国団に対し、この協定の当事国の代表者で構成するダンピング防止措置に関する委員会を設置するよう要請するものとする。同委員会は、いずれかの参加国又は参加関税地域におけるダンピング防止制度の運用でダンピング防止規約の適用又はその目的の達成に影響を及ぼすことがあるものに関する事項について協議する機会をこの協定の当事国に与えるため、通常毎年一回会合するものとする。この協議は、一般協定第二十二條及び第二十三條の規定を害してはならない。

協定の寄託及び登録

この協定は、締約国団の事務局長に寄託するものとし、事務局長は、すみやかに、一般協定の各締約国及び欧州経済共同体に対しその認証謄本を送付し、また、各受諾について通告するものとする。

この協定は、国際連合憲章第百二條の規定に従つて登録するものとする。

本文

千九百六十七年六月三十日にジュネーヴで、ひとしく正文である英語及びフランス語により、本書一通を作成した。

enumerates of the cases in which anti-dumping duties have been assessed definitively.

## article 17

The parties to this Agreement shall request the CONTRACTING PARTIES to establish a Committee on anti-dumping practices composed of representatives of the parties to this Agreement. The committee shall normally meet once each year for the purpose of affording parties to this Agreement the opportunity of consulting on matters relating to the administration of anti-dumping systems in any participating country or region and as an advisory body as it might affect the operation of the Anti-Dumping Code or the furtherance of its objectives. Such consultations shall be without prejudice to Articles XIII and XIII of the General Agreement.

This Agreement shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES who shall promptly furnish a certified copy thereof and a notification of such acceptance thereof to each contracting party to the General Agreement and to the European Economic Community.

This Agreement shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this thirtieth day of June, one thousand nine hundred and sixty-seven, in a single copy, in the English and French languages, both texts being authentic.

(署名欄省略)

(参考)

この協定は、関税及び貿易に関する一般協定の締約国団が世界貿易の一層の拡大を目的として開催した千九百六十四年から千九百六十七年までの貿易会議（いわゆるケネディ・ラウンド交渉）において作成されたもので、同協定第六条の実施に関し、ダンピング防止措置の乱用を防止するための国際的規制について詳細な定めを設けたものである。